



**KUNSILL
TAL-UNJONI EWROPEA**

**Brussell, 16 ta' April 2012
(OR. en)**

**Fajl Interistituzzjonali:
2011/0249 (NLE)**

**14764/11
ADD 31**

**WTO 329
AMLAT 84
SERVICES 96
COMER 193**

ATTI LEĠISLATTIVI U STRUMENTI OĦRA

Suġġett: Ftehim Kummerċjali bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa waħda u l-Kolombja u l-Perù, min-naħa l-oħra

LISTI TAL-INDIKAZZJONIJIET ĠEOGRAFIĊI¹

APPENDIĊI 1

**LISTI TAL-INDIKAZZJONIJIET ĠEOGRAFIĊI GĦAL PRODOTTI AGRIKOLI
U TAL-IKEL, INBEJJED, SPIRTI
U NBEJJED AROMATIZZATI**

- (a) Indikazzjonijiet Ġeografici tal-Kolombja għal prodotti agrikoli u tal-ikel, inbejjed, spirti u nbejjed aromatizzati

Indikazzjoni Ġeografika	Prodott
Cholupa del Huila	Frott

¹ Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 208, mad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, din il-lista ser tiġi aġġornata mis-Sottokomitat dwar il-Propjetà Intelletwali fil-każ li r-registrazzjoni ta' indikazzjoni ġeografika tiġi miċhuda wara objezzjoni u deċizzjoni elaborata u ġustifikata taħt il-proċeduri domestiċi. Din in-nota ta' qiegħ il-paġna għandha wkoll tiġi mhassra.

- (b) Indikazzjonijiet Ġeografiki tal-Parti Unjoni Ewropea għal prodotti agrikoli u tal-ikel, inbejjed, spirti u nbejjed aromatizzati¹

Indikazzjoni Ġeografika	Prodott
Ir-Repubblika Ċeka	
Českobudějovické pivo ²	Birer
Id-Danimarka	
Danablu	Ġobnijiet
Il-Ġermanja	
Bayerisches Bier	Birer
Münchener Bier	Birer
Korn / Kornbrand ³	Spirti
L-Irlanda	
Irish Cream	Spirti
Irish whiskey / Uisce Beatha Eireannach / Irish whisky	Spirti
Il-Greċja	
Ελιά Καλαμάτας (Elia Kalamatas)	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati – żebbuġ tal-mejda
Μαστίχα Χίου (Masticha Chiou)	Gomom u rażi naturali - ċjuwing-gamm
Σητεία Λασιθίου Κρήτης (Sitia Lasithiou Kritis)	Żjut u xahmijiet (butir, marġerina, żejt, eċċ.) – żejt taż-żebbuġa
Φέτα (Feta)	Ġobnijiet
Ούζο (Ouzo) ⁴	Spirti

¹ Fejn indikazzjoni Ġeografika hija ppreżentata kif ġej: “Korn / Kornbrand”, dan ifisser li ż-żewġ termini huma protetti, u jistgħu jintużaw flimkien, jew kull wieħed għalih wahdu.

² Fit-territorju tal-Kolombja.

³ Prodott tal-Ġermanja, l-Awstrija jew il-Belġju (il-parti li tikellem bil-Ġermaniż)

⁴ Prodott tal-Greċja jew ta’ Ċipru

Indikazzjoni Ġeografika	Prodott
Spanja	
Idiazábal	Ġobnijiet
Alicante	Inbejjed
Cataluña	Inbejjed
Cava	Inbejjed
Empordà	Inbejjed
Jerez – Xérès – Sherry	Inbejjed
La Mancha	Inbejjed
Málaga	Inbejjed
Navarra	Inbejjed
Priorat	Inbejjed
Rías Baixas	Inbejjed
Ribera del Duero	Inbejjed
Rioja	Inbejjed
Rueda	Inbejjed
Somontano	Inbejjed
Utiel-Requena	Inbejjed
Valdepeñas	Inbejjed
Valencia	Inbejjed
Brandi de Jerez	Spirti
Franza	
Brie de Meaux	Ġobnijiet

Indikazzjoni Ġeografika	Prodott
Camembert de Normandie	Ġobnijiet
Canard à foie gras du Sud-Ouest	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.) - papri
Comté	Ġobnijiet
Emmental de Savoie	Ġobnijiet
Huile d'olive de Haute-Provence	Żjut u xahmijiet (butir, marġerina, żejt, eċċ.) – żejt taż-żebbuġa
Huile essentielle de lavande de Haute-Provence	Żjut essenzjali - lavanda
Huîtres Marennes Oléron	Hut frisk, molluski, u krustaċji, u prodotti ġejjin minnhom
Jambon de Bayonne	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.) - ġarretti
Pruneaux d'Agen	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati – għanbaqar imnixxef
Reblochon	Ġobnijiet
Roquefort	Ġobnijiet
Alsace	Inbejjed
Anjou	Inbejjed
Beaujolais	Inbejjed
Bordeaux	Inbejjed
Bourgogne	Inbejjed
Cadillac	Inbejjed
Chablis	Inbejjed
Xampanja	Inbejjed
Châteauneuf-du-Pape	Inbejjed
Côtes de Provence	Inbejjed
Côtes du Rhône	Inbejjed
Côtes du Roussillon	Inbejjed
Fronton	Inbejjed
Graves (Graves de Vayres)	Inbejjed

Indikazzjoni Ġeografika	Prodott
Haut-Médoc	Inbejjed
Languedoc (Coteaux du Languedoc)	Inbejjed
Margaux	Inbejjed
Maury	Inbejjed
Médoc	Inbejjed
Moselle	Inbejjed
Pommard	Inbejjed
Romanée Saint-Vivant	Inbejjed
Saint-Emilion	Inbejjed
Saint-Julien	Inbejjed
Sauternes	Inbejjed
Touraine	Inbejjed
Val de Loire	Inbejjed
Armanjakk	Spirti
Calvados	Spirti
Konjakk	Spirti
Rhum de la Martinique	Spirti
L-Italja	
Aceto balsamico tradizionale di Modena	Prodotti oħrajn - zlazi
Gorgonzola	Ġobnijiet
Grana Padano	Ġobnijiet
Mortadella Bologna	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellhin, affumikati, eċċ.)
Parmigiano Reggiano	Ġobnijiet

Indikazzjoni Ġeografika	Prodott
Prosciutto di Parma	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.) - ġarretti
Prosciutto di S. Daniele	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.) - ġarretti
Prosciutto Toscano	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.) - ġarretti
Provolone Valpadana	Ġobnijiet
Taleggio	Ġobnijiet
Zampone Modena	Prodotti tal-laħam (imsajrin, immellħin, affumikati, eċċ.)
Asti	Inbejjed
Bardolino (Superiore)	Inbejjed
Brunello di Montalcino	Inbejjed
Chianti	Inbejjed
Conegliano –Valdobbiadene – Prosecco	Inbejjed
Franciacorta	Inbejjed
Lambrusco di Sorbara	Inbejjed
Lambrusco Grasparossa di Castelvetro	Inbejjed
Montepulciano d'Abruzzo	Inbejjed
Soave	Inbejjed
Toscano/a	Inbejjed
Vernaccia di San Gimignano	Inbejjed
Vino nobile di Montepulciano	Inbejjed
Grappa	Spirti

Indikazzjoni Ġeografika	Prodott
Ċipru	
Κομμανδαρία (<i>Commandaria</i>)	Inbejjed
Ζιβανία / Τζιβανία / Ζιβάνα / (<i>Zivania</i>)	Spirti
Ούζο (<i>Ouzo</i>) ¹	Spirti
Il-Litwanja	
Originali lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka	Spirti
L-Ungerija	
Tokaj	Inbejjed
L-Awstrija	
Inländerrum	Spirti
Jägertee / Jagertee / Jagatee	Spirti
Il-Polonja	
Polska Wódka / Polish Vodka	Spirti
Il-Portugall	
Queijo Serra da Estrela	Ġobnijiet
Porto, Port or Oporto	Inbejjed
Vinho Verde	Inbejjed
Is-Slovakkja	
Vinohradnícka oblast' Tokaj	Inbejjed
Il-Finlandja	
Finnish berry liqueur / Finnish fruit liqueur	Spirti
Vodka of Finland	Spirti
L-Isvezja	
Svensk Vodka / Swedish Vodka	Spirti
Ir-Renju Unit	
Scotch Whisky	Spirti

¹ Prodott tal-Greċja jew ta' Ċipru.

- (c) Indikazzjonijiet ġeografiċi tal-Perù għal prodotti agrikoli u tal-ikel, inbejjed, spirti u nbejjed aromatizzati

Indikazzjoni Ġeografika	Prodott
Maíz Blanco Gigante Cusco	Veġetali
Pallar de Ica	Veġetali
Pisco	Spirti

APPENDIĊI 2

LISTI TA' INDIKAZZJONIJIET ĠEOGRAFIĊI GĦAL PRODOTTI GĦAJR DAWK AGRIKOLI U TAL-IKEL, INBEJJED, SPIRTI U NBEJJED AROMATIZZATI

- (a) Indikazzjonijiet Ġeografici tal-Kolombja għal prodotti għajr dawk agrikoli u tal-ikel, inbejjed, spirti u nbejjed aromatizzati

Indikazzjoni Ġeografika	Deskrizzjoni tal-Prodott
Guacamayas	Artiġjanat

- (b) Indikazzjonijiet ġeografici tal-Perù għal prodotti għajr dawk agrikoli u tal-ikel, inbejjed, spirti u nbejjed aromatizzati

Indikazzjoni Ġeografika	Deskrizzjoni tal-Prodott
Chulucanas	Fuħħar

MEKKANIŻMU TA' MEDJAZZJONI GĦAL MIŻURI NONTARIFFARJI

TAQSIMA 1

MEKKANIŻMU TA' MEDJAZZJONI

ARTIKOLU 1

Ambitu tal-Applikazzjoni

Il-mekkanizmu ta' medjazzjoni għandu japplika għal kwalunkwe miżura nontariffarja kkunsidrata li taffettwa b'mod ħażin il-kummerċ bejn Parti u Parti oħra u li huwa relatat ma' kwalunkwe qasam li jaqa' taħt it-**Titlu III** (Kummerċ ta' Merkanzija) ta' dan il-Ftehim¹.

¹ Għal aktar ċertezza, dan il-mekkanizmu ta' medjazzjoni ma għandux japplika għal oqsma koperti taħt l-**Anness II** (Dwar id-Definizzjoni tal-Kunċett ta' "Prodotti li Joriġinaw" u Metodi għall-Kooperazzjoni Amministrattiva).

ARTIKOLU 2

Tnedija tal-Proċedura ta' Medjazzjoni

1. Kwalunkwe Parti, fi kwalunke stadju, tista' titlob li Parti oħra tidhol fil-proċedura ta' medjazzjoni. It-tali talba għandha tkun indirizzata bil-kitba lil dik il-Parti l-oħra, b'kopja lill-Kumitat għall-Kummerċ. It-talba għandha tinkludi deskrizzjoni suffiċjenti tas-suġġett biex tippreżenta b'mod ċar il-mizura inkwistjoni u l-effetti tagħha fuq il-kummerċ.
2. Il-Parti li qed issirilha t-talba għandha tagħti konsiderazzjoni pożittiva għal dik it-talba. Il-Parti mitluba għandha tibgħat risposta bil-miktub lill-Parti li qed titlob fi żmien għaxart ijiem (10) minn meta tintlaqa' t-tali talba, b'kopja lill-Kumitat għall-Kummerċ, fejn tindika jekk taqbilx jew le li tidhol fil-proċedura ta' medjazzjoni.

ARTIKOLU 3

Selezzjoni tal-Medjatur

1. Mal-ftuħ tal-proċedura ta' medjazzjoni, il-Partijiet fit-tilwima għandhom jagħmlu hilitom biex jaqblu dwar medjatur mhux aktar tard minn 15-il ġurnata wara li tkun intlaqat risposta pożittiva mill-Parti mitluba għat-talba biex tniedi l-proċedura ta' medjazzjoni. Jekk dawn il-Partijiet jonqsu li jilħqu qbil dwar il-medjatur fil-perjodu ta' żmien stabbilit, kull waħda mill-Partijiet tista' titlob lill-President tal-Kumitat għall-Kummerċ biex jappunta medjatur bil-polza. Fi żmien hamest ijiem mis-sottomissjoni tat-talba, kull Parti fit-tilwima għandha tistabbilixxi lista ta' mill-anqas tliet persuni li mhumex mill-pajjiż ta' dik il-Parti, li jissodisfaw il-kundizzjonijiet tal-paragrafu 2 u li jistgħu jaġixxu ta' medjatur. Fi żmien hamest ijiem wara d-data tas-sottomissjoni tal-listi, kull Parti fit-tilwima għandha tagħżel tal-anqas isem mil-lista sottomessa mill-Parti l-oħra għall-medjazzjoni. Il-President tal-Kumitat għall-Kummerċ jew id-delegat tal-President għandu mbagħad jagħżel il-medjatur bil-polza minn fost l-ismijiet magħżula. Ir-rappreżentattivi taż-żewġ Partijiet fit-tilwima għandhom ikunu mistiedna minn qabel biex ikunu preżenti meta tittella' l-polza. F'kull eventwalità, il-polza għandha tittella' quddiem il-preżenza tat-tali Partijiet fi żmien 15-il ġurnata wara d-data tat-talba għas-selezzjoni tal-medjatur bil-polza.

2. Biex jaġixxi ta' medjatur kwalunkwe kandidat għandu jkun espert dwar is-sugġett relatat mal-miżura inkwistjoni¹. Il-medjatur għandu jassisti lill-Partijiet fit-tilwima b' manjiera imparzjali u trasparenti biex iwassal għal kjarifika tal-miżura u l-effetti possibbli tagħha fuq il-kummerċ, u biex iwassal għal soluzzjoni miftiehma bejn il-Partijiet.

ARTIKOLU 4

Regoli dwar il-Proċedura ta' Medjazzjoni

1. Fl-ewwel stadju tal-proċedura, fi żmien 15-il gurnata mill-ħatra tal-medjatur, il-Parti li ssejjah il-proċedura ta' medjazzjoni għandha tippreżenta deskrizzjoni dettaljata tal-problema, bil-kitba, lill-medjatur u lill-Parti l-oħra fit-tilwima, partikolarment tal-operazzjoni tal-miżura inkwistjoni u tal-effetti tagħha fuq il-kummerċ. Fi żmien għaxart ijiem wara mid-data tal-wasla tas-sottomissjoni, il-parti l-oħra tista' tressaq, bil-kitba, il-kummenti tagħha dwar id-deskrizzjoni tal-problema. Kwalunkwe Parti tista' tinkludi kull tagħrif li jidhrilha li huwa rilevanti fid-deskrizzjoni tagħha jew fil-kummenti.
2. Il-medjatur jista' jiddeċiedi dwar l-aktar mod xieraq biex imexxi l-ewwel stadju, partikolarment, jekk jikkonsultax mal-Partijiet flimkien jew individwalment, u jekk ifittixx l-assistenza tal-esperti rilevanti jew jikkonsultax magħhom u mal-partijiet ikkonċernati tal-Partijiet li qed jipparteċipaw fil-medjazzjoni.

¹ Pereżempju, f'każijiet dwar standards u rekwiżiti tekniċi, il-medjatur għandu jkollu sfond ta' entitajiet rilevanti li jiffissaw l-istandards internazzjonali.

3. Wara l-ewwel stadju, il-medjatur jista' jagħti opinjoni konsultattiva u jipproponi soluzzjoni għall-kunsiderazzjoni tal-Partijiet. It-tali opinjoni ma għandhiex tappartjeni mal-konsistenza tal-miżura inkwistjoni ma' dan il-Ftehim. Il-medjatur jista' jiltaqa' mal-Partijiet li qed jipparteċipaw fil-medjazzjoni individwalment jew flimkien biex jiffaċilita soluzzjoni miftiehma bejn il-Partijiet kollha.
4. Il-proċeduri għandhom ikunu kunfidenzjali u għandhom isehhu fit-territorju tal-Parti li għaliha hija indirizzata t-talba, jew inkella permezz ta' ftehim bejn il-Partijiet li qed jipparteċipaw fil-medjazzjoni, fi kwalunkwe lok ieħor jew permezz ta' modi oħra.
5. Il-proċedura normalment għandha titlesta fi żmien 60 ġurnata wara d-data tal-ħatra tal-medjatur. Fi kwalunkwe stadju tal-proċedura, il-Partijiet fit-tilwima jistgħu jwaqqfu l-proċedura permezz ta' qbil mill-Partijiet kollha.

TAQSIMA 2

IMPLIMENTAZZJONI

ARTIKOLU 5

Implimentazzjoni ta' Soluzzjoni Miftiehma mill-Partijiet Kollha

1. Fejn il-Partijiet fit-tilwima ikunu qablu dwar soluzzjoni għall-ostakli fil-kummerċ maħluqa mill-miżura soġġetta għal din il-proċedura, il-Partijiet għandhom jiehdu kull miżura neċessarja biex jimplimentaw is-soluzzjoni miftiehma mingħajr telf ta' żmien.
2. Il-Parti li qed timplimenta għandha tgħarraf lill-Parti l-oħra bil-miktub b'kull pass jew miżura li tiegħu biex timplimenta s-soluzzjoni miftiehma mill-Partijiet.

TAQSIMA 3

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

ARTIKOLU 6

Relazzjoni mal-Mekkanizmu ta' Soluzzjoni tat-Tilwim

1. Il-proċedura skont dan il-mekkanizmu ta' medjazzjoni mhijiex intenzjonata biex isservi ta' bażi għal proċeduri ta' soluzzjoni tat-tilwim skont it-Titlu XII (Soluzzjoni tat-Tilwim) ta' dan il-Ftehim jew kull ftehim ieħor.
2. Fi proċedura ta' soluzzjoni tat-tilwim l-ebda Parti għall-medjazzjoni ma għandha sserrah fuq jew tintroduċi bħala evidenza:
 - (a) pożizzjonijiet meħuda mill-Parti l-oħra matul il-proċedura ta' medjazzjoni;
 - (b) il-fatt li l-Parti l-oħra indikat ir-rieda li taċċetta soluzzjoni għall-miżura nontariffarja soġġetta għal medjazzjoni; jew
 - (c) proposti magħmula mill-medjatur.

3. Il-panil ta' arbitraġġ stabbilit skont dan il-Ftehim ma għandu jikkunsidra ebda tagħrif impartat jew ebda pożizzjoni espressa minn xi waħda mill-Partijiet fil-proċedura ta' medjazzjoni bħala xhieda f'kull tip ta' proċedura ta' soluzzjoni tat-tilwim.
4. Il-mekkaniżmu ta' medjazzjoni qiegħed bla ħsara għad-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet skont it-Titlu XII (Soluzzjoni tat-Tilwim) ta' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 7

Limiti ta' żmien

Kwalunkwe limitu ta' żmien li jissemma f'dan l-Anness jista' jiġi estiż bi ftehim reċiproku tal-Partijiet fit-tilwima.

DIKJARAZZJONI KONGUNTA
MILL-KOLUMBJA, IL-PERÙ U L-PARTI UE

Il-Kolumbja u l-Perù jistgħu jibqgħu japplikaw il-mizuri elenkati hawn taħt, inklużi l-modifikazzjonijiet u r-regolamenti tagħhom, sakemm it-tali modifikazzjonijiet u regolamenti ma jgħallqux kundizzjonijiet diskriminatorji jew aktar ristretti għall-kummerċ.

Sakemm mhux stipulat mod ieħor għal din id-Dikjarazzjoni, il-htieġa li dawn il-mizuri jinżammu għandha tkun riveduta 10 snin wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim¹.

IL-KOLOMBJA

- (a) kontrolli ta' kwalità fuq esportazzjonijiet ta' kafè skont l-Artikolu 23 tal-Liġi 9 tas-17 ta' Jannar 1991, u l-kontribuzzjoni li għandha tiġi mħallsa mill-produtturi tal-kafè skont il-Kapitolu V tal-Liġi 101 tat-23 ta' Diċembru 1993, inklużi modifikazzjonijiet li ma għandhomx effett sinifikanti fuq il-kummerċ;
- (b) il-mizuri relatati mal-applikazzjoni tat-taxxi fuq xorb alkoħoliku skont l-Artikoli minn 202 sa 206 tal-Liġi 223 tal-20 ta' Diċembru 1995 u l-Artikoli minn 49 sa 54 tal-Liġi 788 tas-27 ta' Diċembru 2002, sa sentejn wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim. Mit-tali data 'l quddiem, il-mizuri adottati fuq livell nazzjonali u/jew lokali dwar xorb alkoħoliku għandhom ikunu konformi mat-Titlu III (Kummerċ ta' Merkanzija), Kapitlu 1 (L-Aċċess għas-Suq tal-Merkanzija) u b'mod partikolari l-Artikolu 21 tiegħu;

¹ Din id-dispożizzjoni ma tapplikax għall-mizuri msemmija fil-paragrafu (e) ta' din id-Dikjarazzjoni.

- (c) kontrolli ta' importazzjonijiet kif stipulati fl-Artikoli 3 u 6, paragrafi 1 u 2, tad-Digriet 3803 tal-31 ta' Ottubru 2006, u kontrolli ta' importazzjoni fuq vetturi awtomobilistiċi, inklużi vetturi użati u vetturi ġodda importati wara sentejn mid-data tal-manifattura tagħhom, minkejja d-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 6 tad-Digriet 3803 tal-31 ta' Ottubru 2006.
- (d) il-kontribuzzjoni meħtieġa fuq l-esportazzjonijiet skont l-Artikolu 101 tal-Liġi 488 tal-24 ta' Diċembru 1998.

IL-PERU

- (e) il-miżuri tal-Perù relatati mal-importazzjoni ta' lbies użat u żraben użati; vetturi użati u magni awtomobilistiċi, partijiet u spare parts għall-użu awtomobilistiku; tajers użati; u merkanzija użata, makkinarju u apparat li juża sorsi radjuattivi¹.

Din id-Dikjarazzjoni hija parti integrali mill-Ftehim Kummerċjali bejn il-Parti UE u l-Kolombja u l-Perù.

¹ Il-Liġi Nru 28514 u l-modifikazzjonijiet tagħha, id-Digriet Leġiżlattiv Nru 843 u l-modifikazzjonijiet tiegħu, id-Digriet ta' Emergenza Nru 079-2000 u l-modifikazzjonijiet tiegħu, id-Digriet Suprem Nru 003-97-SA u l-modifikazzjonijiet tiegħu, il-Liġi Nru 27757 u l-modifikazzjonijiet tiegħu; U d-Digriet ta' Emergenza Nru 050-2008 u l-modifikazzjonijiet tiegħu.

DIKJARAZZJONI KONGUNTA

Il-Parti UE tfakkar li Stati li magħhom tkun stabbiliet Unjoni Doganali fiż-żmien tal-frima ta' dan il-Ftehim u li l-prodotti tagħhom ma jibbenefikawx mit-tariffi preferenzjali taht dan il-Ftehim għandhom l-obbligu, fir-rigward ta' pajjiżi li mhumix membri tal-Unjoni Ewropea li jikkonformaw ruhhom mat-Tariffa Doganali Komuni u, progressivament, mar-reġim preferenzjali doganali tal-Unjoni Ewropea, waqt li jieħdu l-miżuri meħtieġa u jinnegozjaw ftehimiet abbażi ta' vantaġġi reċiproċi mal-pajjiżi kkonċernati. Konsegwentament, il-Parti UE stiednet lill-Pajjiżi Andini firmatarji għal dan il-Ftehim biex jidhlu f'negozjati ma' dawk l-Istati mill-aktar fis possibbli.

Il-Pajjiżi Andini firmatarji jgħarrfu li ser jagħmlu hilitom biex jinnegozjaw ma' dawk il-pajjiżi ftehimiet li jistabbilixxu zoni ta' kummerċ hieles.
